Porównanie tłumaczeń Marka 7:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Unieważniając Słowo Boga przekazem waszym który przekazaliście i podobnych takich wiele czynicie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Unieważniacie Słowo Boga\* przez swoją tradycję,\*\* którą przekazaliście! I wiele tym podobnych rzeczy robicie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | unieważniając słowo Boga przekazem waszym, który przekazaliście; i podobnych takich wiele czynicie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Unieważniając Słowo Boga przekazem waszym który przekazaliście i podobnych takich wiele czynicie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak właśnie przez swoją tradycję unieważniacie Słowo Boga. I wiele tym podobnych rzeczy robicie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wniwecz obracając słowo Boże przez waszą tradycję, którą przekazaliście. I wiele innych tym podobnych rzeczy czynicie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wniwecz obracając słowo Boże ustawą waszą, którąście ustawili; i wiele innych rzeczy tym podobnych czynicie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | niszcząc słowo Boże przez ustawę waszę, którąście uchwalili; i wiele rzeczy tym podobnych czynicie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I znosicie słowo Boże ze względu na waszą tradycję, którą [sobie] przekazaliście. Wiele też innych tym podobnych rzeczy czynicie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak unieważniacie słowo Boże przez swoją naukę, którą przekazujecie dalej; i wiele tym podobnych rzeczy czynicie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W ten sposób unieważniacie Słowo Boga ze względu na waszą tradycję, którą sobie przekazaliście. Wiele też podobnych rzeczy czynicie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przeinaczacie w ten sposób słowo Boże na rzecz waszej tradycji, której się poddaliście. I wiele podobnych rzeczy czynicie”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | W ten sposób unieważniacie słowo Boga dla swojej tradycji, którą narzuciliście. I wiele podobnych rzeczy czynicie”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | W ten sposób przez tradycję, którą pielęgnujecie podważacie wartość Słowa Bożego; robicie jeszcze wiele podobnych rzeczy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i unieważniacie przykazanie Boże waszym nakazem, który przekazujecie potomnym. Czynicie też wiele rzeczy podobnych temu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | переступаєте Боже слово - отим вашим переданням, яке ви ж і встановили. І робите багато інших подібних речей. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | pozbawiając pańskiego utwierdzenia wiadomy odwzorowany wniosek wiadomego boga tym przekazaniem waszym, którym przekazaliście; i obok w przeciwnych kierunkach podobne takie to wieloliczne czynicie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | to waszą tradycją, którą przekazaliście, unieważniacie Słowo Boga. Nadto wiele innych, podobnych rzeczy czynicie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | W ten sposób przez swoją tradycję, którą sobie przekazaliście, unieważniacie Słowo Boże! I czynicie inne podobne rzeczy". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i tak unieważniacie słowo Boże swoją tradycją, którą przekazaliście. Czynicie też wiele tym podobnych rzeczy”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Chcąc przestrzegać własnej tradycji, łamiecie Boże prawo. A jest to tylko jeden z wielu przykładów. |

1. 1) <x>480 7:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>650 4:12</x> [↑](#footnote-ref-3)